



# Mitteilungen

A publication of the  
Sacramento Turn Verein  
German-American Cultural Center - Library

Volume XXI, No. 3

July, August, September 2022

## Der Schinderhannes

*Contributed by Ingeborg Carpenter*

During my childhood, my family lived for a few years in the Hunsrück Mountains of Germany. It's an area to the left of the Rhine River, and roughly bordered by the Mosel River in the north and the Nahe River in the south. The Hunsrück is heavily wooded, and therefore sparsely populated. The villages are fairly small and poor. Even more so early 19th century. A prime region then, for a Robin Hood type personality to have existed there in the past, which indeed, was the case.

The name of this Hunsrück Robin Hood was Johannes Bückler, but he was commonly known by the moniker "Schinderhannes." Hannes, because of his first name Johannes, and Schinder because it was his father's trade. A "Schinder" is a renderer, a person who receives animal carcasses, renders usable parts, and disposes of the rest. A smelly and dirty job, hence a trade much needed yet much maligned. In centuries past, the renderer, like the executioner and grave digger, lived on the furthest margins of society. They were considered dishonest and unclean, due to their occupation with death. Hannes was born in 1778, and it could not have been fun growing up the child of a renderer. As a

youngster he was apprenticed to a tanner, but his penchant for petty thievery soon got him into trouble. At 16 he was arrested in the town of Simmern for stealing skins, but he managed to escape. For the next eight years he would commit armed robberies on the west side of the Rhine and then flee to the eastside, selling his ill-gotten goods most frequently

to Jews living in the Frankfurt ghetto. This ghetto was just outside the walls of city of Frankfurt and the Frankfurt citizenry assiduously ensured that the ghetto was locked at 5 pm every day, literally jailing its inhabitants.

Which each new and daring event his reputation grew, and Hannes became the stuff of legends. He was in the village of Froschhausen once, when

he needed to get his horse shod. He sat down in the local tavern to eat lunch while he waited for the smith to shoe the horse. Two policemen came in but did not recognize Schinderhannes. Still, he must have thought it prudent to leave. So he stole one police horse, setting the other one free and rode off. Stealing from the rich and giving to the poor was not really a tendency of Hannes Bückler. He preferred to rob and extort Jews but tended to leave the peasantry alone. He was also known to buy rounds



*Schinderhannes-Abstecher in Froschhausen:  
Maler Anton Lisner drew the horse thievery*

*continued on page 2*

The Sacramento Turn Verein's German-American Cultural Center is dedicated to preserving the same proud German heritage that was instrumental in the founding of the Sacramento Turn Verein in 1854.

The Sacramento Turn Verein, a member of the German-American Heritage Foundation in Washington, DC, meets in the old "Turner Hall," at 3349 J Street in Sacramento where its German-American library is housed. Visitors are welcome.

*Der Schinderhannes, continued from page 1*

at the tavern for the day laborers.

The west side of the Rhine was occupied by the much-hated Napoleonic forces at that time, and the poor mountain people enjoyed the fact that Schinderhannes was able to thumb his nose at the despised occupiers, by out-smarting them for eight years.



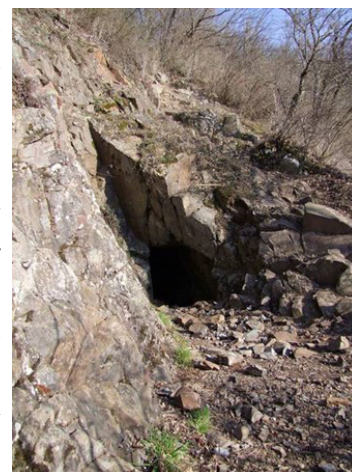
*Johannes Bückler,  
Painting by K. H. Ernst (1803)*

He was finally caught in 1802, when he tried to enlist in the military under a false name. Not to serve, but to take the enlistment money and then disappear. An acquaintance recognized and betrayed him, causing him to be incarcerated in the dungeon of Frankfurt's Hauptwache. His luck

had run out. Due to the fact that most of his offences had taken place on the west side of the Rhine, he was transferred to Mainz and the French authorities. The story has it that he was not going to admit anything, but when the court threatened to arrest his mistress, Juliane Blasius, who had recently given

birth to a child, as an accomplice, he started to cooperate with authorities.

He was sentenced to death and publicly guillotined together with some of his accomplices in November 1803. Supposedly more than 40,000 spectators witnessed the execution.



*Schinderhanneshöhle*

To this day the legend of Schinderhannes is well known in Germany, especially in the Hunsrück Mountains. When I was still a youngster, my Dad would often stop at the "Schinderhannes Cave" on Sunday outings, and we'd roam about pretending to be the notorious outlaw.

Recently the person Johannes Bückler has reignited interest in researchers. The hobby-researcher Mark Scheibe, a lawyer, has spent many hours investigating him. His work can be seen on the web <https://www.forschungsportal-schinderhannes.de/>.



*Bückler with family*

Rumor has it as well that someone has researched Schinderhannes' family tree. He had three, or possibly four, children. Perhaps you are related, if your ancestors are from that region and have the last name of Bückler or Blasius.

He was probably born in the area of Miehlen in the Rhineland-Palatinate, in the fall of 1779, the son of Johannes and Maria Bückler.

#### *Sources*

- Wikipedia contributors. "Schinderhannes." Wikipedia, The Free Encyclopedia, 27 Apr. 2011. Web. 28 Sep. 2011
- Hanauer Post. Monday, Aug 29, 2011. Page 6 Julian Fath: "Mythengestalt Schinderhannes - entzaubert."
- www.Op-online.de Sept. 9, 2011 "Lumpenhund und Galgenstrick war auch ein Pferdedieb."
- www.forschungsportal-schinderhannes.de/ Mark Scheibe Dr. Jur.

## **Mitteilungen**

Quarterly newsletter of the Sacramento Turn Verein's  
German-American Cultural Center - Library  
3349 J Street, Sacramento, CA 95816

### **German-American Cultural Center - Library OFFICERS:**

**President:** Susan Pelz **Vice-President:** Olaavi Solander  
**Secretary:** Pat Rogers **Treasurer:** Peter Peterson  
**Publicity:** Linda Schneider **Programs:** Committee  
**Membership:** Rosemary Naves **Librarian:** Uli Pelz  
**Historian:** Helga Hecht  
**STV Representative:** Jim Rogers

### **EDITORIAL STAFF**

Ingeborg Carpenter, Susan Pelz, Markus Geissler

**Volume XXI, No. 3**

# Werners Tagebuch (Werner's Diary) - Episode 5

The diary of young Werner Zywitzka's coming of age during World War II

A continuing story featured in the *Mitteilungen*

---

In the fourth installment of Werner Zywitzka's Diary, which was published in the previous edition of *Mitteilungen*, Werner relived how he and his colleague accidentally shot the duty sergeant while on sentry duty. In this fifth episode he writes about what happened the following day.

---

Unsere Wache war mittlerweile abgelaufen und die neue lief schon rum. Der Truppführer scheuchte sie alle in die Zelte, dann war wieder Ruhe im Zeltlager. Nur wir Beide mussten noch Rede und Antwort stehen. Wir erzählten ihm wie alles kam und gelaufen ist. Er sagte: "in Ordnung, ich habe alles mitangehört, denn ich stand keine fünf Meter hinter euch. Ihr wart nur interessiert was Vorne geschieht und habt den Rücken vergessen. Merkt euch Eins, für alle Zeiten, immer den Rücken freihalten, ihr lebt nur einmal."

Wir legten uns noch zwei Stunden auf's Ohr, bis der richtige Tanz losging. Der kam auch drei Stunden später. Es war acht Uhr, die Sonne kam gerade über die Tannenspitzen zu uns auf die Wiese. In dem Moment schreit der Obertruppführer "Achtung", alle stehen wie die Salzsäulen, der Obertruppführer geht auf den Sturmführer und den Sturmbannführer zu und macht Meldung. Dann schreit der Sturmbannführer "Guten Morgen Leute" und alles grölt "Guten Morgen". Dann ruft der Obertruppführer "Alles weitermachen". Die Drei unterhalten sich eine Weile, dann setzen sie sich in Bewegung auf uns zu. Als sie bei uns angelangt sind, ruft der Truppführer "Achtung", Alles steht stramm. Er geht auf die Drei zu, macht Meldung, "Gruppe III beim Gelände Unterricht." "Lassen Sie rühren und übergeh'n Sie die Gruppe. dann kommen Sie mit den Beiden, die die Unglückswache hatten, zu uns."

Die gingen weiter, nach einer Weile gingen wir Beide mit dem Truppführer hinterher. Wir entfernten uns soweit von der übrigen Truppe, daß wir sie nicht mehr sehen konnten, Als wir zu den Dreien kamen, saßen sie bereits an einem Tisch auf einer Bank, die früher mal Holzfäller dort hingestellt

Our sentry duty time had expired, and the new sentry was walking around. The platoon sergeant sent them all to their tents and the camp quieted down. Only the two of us would have some questions to answer. We told him how everything came about. He said, "Okay, I heard everything that happened, as I was standing no more than 5 yards behind you. You were only interested in what was happening up ahead, and forgot your flank. Note one thing for all time...always keep your back open; you only live once."

We laid down two hours, until all hell broke loose three hours later. It was 8 o'clock, the sun was just peaking over the pine tree tops onto the meadow where we were. At that moment, the Sergeant Major yells "Attention!" Everyone stands like a pillar of salt; the Sergeant Major goes over to the Major and reports. Then the Major yells "Good Morning, people", and everyone growls "Good Morning!" Then the Sergeant Major calls out: "Carry on!" The three of them talk for a while, then they move toward us. Once they reach us, the platoon sergeant calls out: "Attention!" Everyone stands at attention. He goes over to the three, and announces: "Group III is conducting field instruction." "Put them at ease and skip this group. Then bring both of them who had the unfortunate sentry duty over to us."

They continued walking, and after a while both of us and the platoon sergeant followed. We kept enough of a distance from the rest of our platoon so that we could no longer see them. When we reached the Three, they were already sitting at a table on a bench that lumberjacks had used in earlier times to

---

continued on page 8

continued on page 8



# Helvetia Verein: The Swiss Club

We have highlighted each of the seven sections of the STV in the past several issues of this publication, and in the second quarter issue 2022 we included one of the two long-time renters related to German culture, *The Sons of Hermann*. The other group is the *Sacramento Helvetia Verein*, also known as *The Swiss Club*. They are an integral part of German culture with a unique bent, and we hope that you will enjoy reading about them, their activities, and more articles related to Swiss culture in future issues.

Contributed by Gabi Wackerli



Since May 1, 1926, the *Sacramento Helvetia Verein* has called the Sacramento Turn Verein Hall its home. Founded on March 13, 1892, the Sacramento Helvetia Verein has served as an impressive testimony to the virtues of benevolence and camaraderie to all Swiss in this valley. To this day, we uphold our mission statement:

**To cultivate friendship among its members  
and maintain and strengthen Swiss heritage,  
the Verein will hold festivities  
of patriotic and social character.**

Our rich history begins in the mid nineteenth century with considerable emigration from Switzerland to the Americas basically due to poor economic conditions in Western Europe. California was the



SHV members in the STV Banquet Hall kitchen

favorite destination of the Swiss. Once established here, the novelty of the new surroundings began to wear thin. Hard work and loneliness needed to be compensated by some fun and companionship. Thus, a band of Swiss nationals laid the foundation of this Swiss fraternity. Three valiant Swiss men, Johann Schärer (canton Aargau), Albert Bürgi (canton Aargau) and Karl Schiller (canton Schwyz) set out to sign up 30 other Swiss compatriots, holding the first meeting on March 13, 1892, at the Ebner Hotel in Sacramento.

One of the main purposes consisted of disbursement of sick and death benefits which came as a

welcomed necessity due to lack of insurance at that time. At one point, the idea of changing the name to *Swiss Benevolent Society* was soundly defeated at the general meeting on December 19, 1918, as the members preferred to be "Helvetians" rather than Swiss (per the minutes). Of course, entertainment was next which led to dances, picnics and traditional Swiss activities (*Schwingfests*).

For leisure time the fun-loving Swiss also formed a singing group and a rifle club. With so much happening a committee was appointed (1928) to find a picnic place. They moved fast, accepting an attractive offer *Helvetia* from the Marty Brothers Ranch, some 6 miles up the Sacramento River, calling it "Helvetia Park". Unfortunately, over the years, the cost to support the park and the drop in membership, the park was sold.

Since that time, indoor activities have been held at the Sacramento Turn Verein, with outdoor activities



Members representing the SHV at an outdoor event

held at Freeport Beach Lake Reserve, Freeport's Saint Joseph Catholic Church and now Woodland's Nelson Grove.

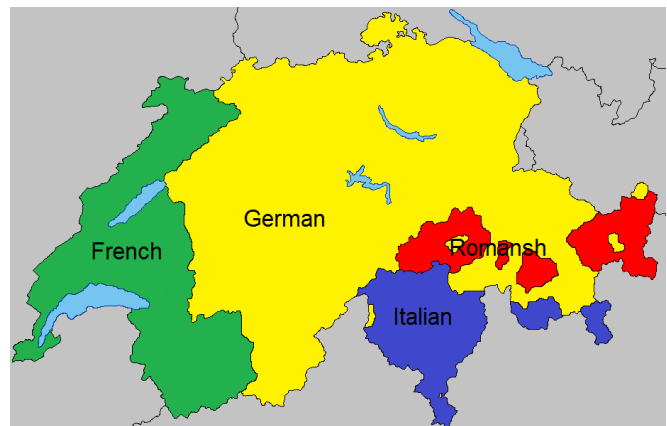


SHV members enjoying the outdoors

This article would be remiss if it didn't mention the *Sacramento Helvetia Frauen und Töchter Verein* which was born in the home of Katherina Wachter on a May 11, 1922. Again, for the purpose of rendering financial aid in sickness and death but also to cultivate mutual sociability among the members and to preserve the culture and traditions of their homeland, Switzerland. By November 1926 the *Sacramento Swiss Ladies Society* (as it is more commonly known) moved their meetings to the Sacramento Turn Verein Hall. In December 2011, with a majority vote, then Presidents Kathy Omlin (SSLS) and Ed Lambert (SHV) merged the two clubs into one under the name of the *Sacramento Helvetia Verein*.

Over the years our membership has enjoyed Masquerade Fall Dances, Christmas Parties, Metzgete Dinners, Fondue Parties, Bowling League, participating in Sacramento's 1989 Sesquicentennial Celebrations, Swiss Day at the California State Fair, hikes to various California sites of interest,

Swiss Language Classes, Swiss Jass Parties, Swiss National Day Celebrations, Spring Picnics, joint events with the Friends of Sutter's Fort Historical organization and the 5-year Anniversary Celebrations.....(just the highlights). SHV is also excited to be part of the United Swiss Societies of Northern California ([www.unitedswissnorcal.org](http://www.unitedswissnorcal.org)) through which our club can participate in many more cultural activities. We invite anyone of Swiss heritage and their families to join. As a member you are welcome to attend our monthly social meetings (first Wednesday of each month at 7 PM (no meetings in July)), you will receive a seasonal newsletter, and of course you are invited to all Seasonal Annual events. All members (social or benefit) are able to vote at the business meetings.



Language Map of Switzerland

We encourage members to become a working part of our Swiss Club. Switzerland is rich in many traditions due to the diversity of the country. We appreciate learning about the German, French, Italian and Romansch cultures which make up the uniqueness of Switzerland.

Connect with us at [sacramentoswiss@yahoo.com](mailto:sacramentoswiss@yahoo.com).

## 2022 SHV Officers/Trustees

*President*  
Nick Gwerder

*Vice President*  
Martha Friedrich

*Financial Secretary*  
Franziska Froriep

*Recording Secretary*  
Karleen Darr

*Treasurer*  
Gabi Wackerli

*Trustee*  
Margaret Trivett

*Trustee*  
Peter Kassel

*Trustee*  
Sara Martinez



# Celebrating Austrian and Bavarian Traditions at the 2022 Westbezirksfest

*Contributed by Markus Geissler*

The Bavarian Schuhplattler of Edmonton, Alberta, Canada hosted the 2022 Westbezirksfest on May 20-21, 2022 at the German Canadian Cultural Centre in Edmonton. Usually held each year and hosted by a different member Verein of the Westbezirk, a group of Austrian and Bavarian folk dance clubs in the western U.S. and Canada, the Westbezirksfest is a fun weekend of companionship, friendly competition, collaboration, and celebration of traditional Austrian and Bavarian folk dancing and music. After a two-year hiatus due to the pandemic, and despite that many chose to stay home because of COVID-related travel restrictions and requirements, about 75 Trachtler made the trip to Edmonton... and had a great time!

The Westbezirk was founded in 2013 to help build relationships between dance clubs, to share dances, and to help members prepare for the competition at the Gauverband Nordamerika's (GNA) biennial Gaufest which attracts Trachtler from throughout North America. As one of the founding four member Vereine, the STV's own Alpentänzer Schuhplattler hosted Sacramento's first Westbezirksfest at the Turner Hall in 2016, and they are in line to host the event again in 2024 to coincide with their section's 50th Stiftungsfest (anniversary). The Westbezirk has added more Vereine over the past several years, and during a normal year between 150 and 200 Trachtler would be expected to attend since it is relatively easy to travel to an event on the western half of the continent.

Modeled after a GNA Gaufest, and preceded many hours of preparation by the host Verein, a typical Westbezirksfest starts on a Friday night in the Spring with an informal Heimatabend (evening

traditions) where arriving Trachtler create new connections and renew existing ones, musicians will play traditional Bavarian and Austrian music, and dancers will step up to dance Schuhplattler, Polka, Ländler, Boarischer, and similar folk dances. The Heimatabend usually ends around midnight because on Saturday morning the organizers,



*Trachtler from the western U.S. and Canada at the 2022 Westbezirksfest in Edmonton, AB*

judges, competitors, and accordionists get up early to prepare the competition circle with masking tape and then set up chairs for the judges and the musicians near the circle. All couples registered to compete will then dance a Schuhplattler of their choice, one at a time until every competitor has been judged. After lunch all attendees will have the opportunity to participate in one or more workshops which typically feature learning a new dance or two, learning to play a new tune or even a new musical instrument, or learning how to make a traditional Tracht accessory. Following an afternoon break everyone reassembles for the Festabend (evening of celebration) which features a German-style dinner, live music including an Alphorn performance, a parade where the Trachtler march in behind their Verein's flag, and lots of camaraderie and dancing. After the band stops playing, an after-party can last into the early morning hours. Sometimes the Westbezirksfest host club will organize an informal breakfast on Sunday, but their fellow Trachtler will typically need to leave relatively early for their flight or their long car ride back home.

The Bavarian Schuhplattler of Edmonton hosted an outstanding 2022 Westbezirksfest. Due to the small number of couples registered to compete, the Westbezirk Steering Committee changed the competition to a “critique only” format that would provide dancers with feedback before competing at the upcoming Gaufest without awarding prizes. During the Saturday workshops dancers learned the final version of the Westbezirksplattler, a traditional Bavarian style Schuhplattler dance that was collaboratively developed by three creative Westbezirk club members, along with the Wattentaler Masolka and the Niederboarischer Ländler. During the Festabend most participating Vereine performed an Ehrentanz either with their own members or alongside members of another Verein, and all available couples performed the Westbezirksplattler and the Gauplattler at the same time, which was quite a sight to behold. Since our Canadian friends know how to have a good time, the after-party on Saturday night lasted until 2 AM. And since hockey is a big deal in Canada, televisions were set up in a separate room on Friday night so that interested attendees could split their time between the Heimatabend fun and the “Battle of Alberta” NHL playoff match between the Edmonton Oilers and the Calgary Flames.

While much preparation is required even for a Westbezirksfest, its scope is much smaller than that of a GNA Gaufest. Delayed by one year due to the pandemic, the 28th Gaufest had nearly 1,000 North American Trachtler gather in Atlantic City, NJ on July 07-10, 2022. Recent Gaufest events in Washington, D.C. (2019), Buffalo, NY (2017), and Milwaukee, WI (2015) each hosted approximately 1,200 attendees. A Gaufest features several competition circles operating simultaneously to accommodate the hundreds of Buam and Deandl (boys and girls) competing in several age categories, and you will see accordion players rushing from circle to circle so that they can play for the couples who requested their musical skills. Related activities typically include dedicated rooms where musicians and others who enjoy traditional music will gather for hours, a vendor area where attendees can purchase Tracht and related items,

a Bauernmesse (informal Roman Catholic mass) featuring the Gaukapelle playing German hymns, and a themed farewell party on Sunday night. Eight members of the Alpentänzer Schuhplattler traveled to Atlantic City, largely at their own expense, to compete and collaborate with fellow Trachtler.



*Folk Dance Workshop*

Nothing is quite like a Gaufest, but a Westbezirksfest has its own special qualities. And since the 29th Gaufest is scheduled for 2023 in Sandusky, Ohio, and the 30th Gaufest will be held in Newark, Delaware in 2025, the annual Westbezirksfest will continue to allow members of the western Vereine to get together without having to travel to the eastern United States.

These are the Member Vereine of the Westbezirk:

- The Bavarian Schuhplattler - Edmonton, AB, Canada
- AVC Edelweiss Dancers - Vancouver, BC, Canada
- Die Gemütlichen Schuhplattler - Anaheim, CA
- Tiroler u. Bayern Zither Club - Hollywood, CA
- G.T.E.V. D'Oberländler - Los Angeles, CA
- STV Alpentänzer Schuhplattler - Sacramento, CA
- B.H.T.V. Golden Gate - San Francisco, CA
- B.G.T.S.E.V. D'Rio Grandetaler - Albuquerque, NM
- Tirolean Dancers - Portland, OR
- Enzian Schuhplattler - Seattle, WA

Members of these other Trachtenvereine also attended the 2022 Westbezirksfest:

- Schuhplattler Verein Enzian - Calgary, AB, Canada
- Concordia Alpenrose Schuhplattler Verein, Saskatoon, SK, Canada
- S.G. Edelweiss St. Paul, MN



# Remember when...?



Did you remember?



Do you remember when and where this was? Do you recognize any of the people in the photo? Tell us via e-mail at [gacclibrarystv@gmail.com](mailto:gacclibrarystv@gmail.com).

Trudy Krieger and ...

## Weisheiten

**Kluge Worte zu schreiben ist schwer. Schon ein einziger Buchstabendreher kann alles urinieren.**

*Writing smart words is hard. Even a single transposition can urine everything.*

*Werners Tagebuch, Folge 5, continued from page 3*

haben, um Brotzeit zu machen. Als wir näher kamen und der Sturmbannführer mich erkannte, fing er an zu grinsen. Immer Dieselben, die auffallen, mit Ihnen nimmt es mal ein schlimmes Ende. Die Antwort von mir kommt prompt. "Das hat meine Mutter auch gesagt, Sturmbannführer." Dann ging es zur Sache, Wir erzählten den Herren wie es war. Dann wurde der Truppenführer gefragt, er erzählte genau dasselbe. Wir Drei konnten wieder gehen. Damit war der Fall für uns erledigt. Der Mann war nicht tot, er war nur durch die Holzsplitter im Gesicht ganz schön entstellt. Für ihn war der Krieg zu Ende, er wurde nach seiner Genesung entlassen. Eine Woche später, es war Samstag nachmittag, der Sturm stand fertig zum Ausgangsappell angetreten, da passierte es. Wir Beide mußten rechts raustreten und uns vor die Front stellen. Im Stillen dachte ich, jetzt bekommst du bestimmt Gefängnis oder Festung oder sonst was.

*Fortsetzung folgt.*

*Werner's Diary, Episode 5, continued from page 3*

eat their lunch on. When we got a little closer and the Major (from earlier) recognized me, he started to grin. "It's always the same ones that stick out, and at some point things are going to end badly for you." My answer came promptly: "That's what my mother always said, too, Major." Then we got down to business. We related to the gentlemen what had happened, Then the platoon sergeant was asked; he told the same thing. The three of us were excused. Thus the whole affair ended. The man hadn't died, but his face had been quite disfigured by the wood splinters. The war ended for him, and he was discharged after his recovery. One week later, on Saturday afternoon, the Major stood ready to announce the "Ausgangsappell" (formation before leave), and it happened. Both of us had to move out of the line over to the right and stand in front. Silently I thought, you're going to be locked up in a jail or a fortress, or something like that.

*To be continued.*



# STV German Language School (GLS)



**A Section of the Sacramento Turn Verein**  
**3349 J Street, Sacramento, CA 95816**  
[www.stv-germanlanguageschool.org](http://www.stv-germanlanguageschool.org)  
[director@stv-germanlanguageschool.org](mailto:director@stv-germanlanguageschool.org)



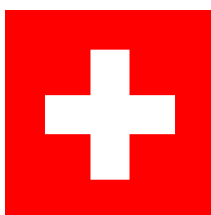
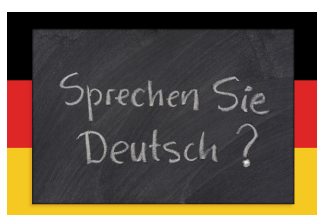
**"Devoted to the Promotion and Teaching of the German Language"**

## Early Fall 2022 - August 8th until October 5th

(No classes during the week of Sept. 5 for Labor Day)

Class	Day	Dates	Book
Beginner A	Monday	08/08 - 10/03	Netzwerk Neu A1.1
Beginner B	Wednesday	08/10 - 10/05	Netzwerk Neu A1.1
Beginner D	Tuesday	08/09 - 10/04	Netzwerk Neu A1.2
Beginning Conversation	Tuesday	08/09 - 10/04	N/A
Intermediate A	Wednesday	08/10 - 10/05	Netzwerk Neu A2.1
Intermediate E	Monday	08/08 - 10/03	Netzwerk Neu A2.2
Intermediate Conversation	Tuesday	08/09 - 10/04	N/A
Advanced E	Wednesday	08/10 - 10/05	Netzwerk Neu, B1.1
Advanced L	Tuesday	08/09 - 10/04	Sicher B2
Advanced Experts	Monday	08/08 - 10/03	Sicher C1
Advanced Conversation	Monday	08/08 - 10/03	N/A
German for travel If enough enrollment	Wednesday	08/10 - 10/05	N/A
Youth Classes	TBA	08/10 - 10/08	N/A
Heritage Speaker Classes	TBA	08/10 - 10/08	N/A

Students can register online with credit card or PayPal approximately one week before classes start. Adult fees are \$110 for 8 weeks, 1.5-hour night classes (12 hours of instruction). Our website address is [www.stv-germanlanguageschool.org](http://www.stv-germanlanguageschool.org). If you are unsure about which class to take please contact the directors at [director@stv-germanlanguageschool.org](mailto:director@stv-germanlanguageschool.org). We make every effort to enroll all who come, we cannot guarantee that your first choice of class, date and time is still available. This applies especially to the Beginner classes. **THANK YOU!**



# What is Going on at the Turn Verein?

Please find information for the main STV and all Sections below, **and note the new meeting time (19:00) for the STV Main Club.** Although the STV Turner Hall has reopened for private events and Section activities, it is up to individual Sections to decide if they are going to hold meetings or activities in the building or online. Please contact the Section officers for exact information about meetings and events. Visit the STV website at [www.sacramentoturnverein.com](http://www.sacramentoturnverein.com) for general information and for details about upcoming events.

---

## SACRAMENTO TURN VEREIN (Main Club)

Meetings in the Ruhstaller Room

Membership Meeting (**Note the new starting time!**):

September-May: 1st and 3rd Wednesdays, **19:00**;

June-August: 1st Wednesday only, **19:00**

STV Board & Trustee Meetings: (**Note the new June-August meeting dates!**)

September-May: 4th Wednesday, 19:00;

**June-August: 3rd Wednesday, 19:00**

President: Freddie Diringer;

Trustees: Ingeborg Carpenter, Gery Frankenstein,

Walt Zacharias

Contact: [www.sacramentoturnverein.com](http://www.sacramentoturnverein.com)

## STV Handball-Racquetball

Court Games: Monday through Friday, 16:00

Membership Meeting: Second Thursday, 18:00 in the Holzkiste

President: Dan Hagan

Contact: Visit <https://stvhandball.weebly.com>

## STV Harmonie

Rehearsal: Mondays, 19:30 in the Banquet Hall  
(Practices are expected to start up again soon.)

Board Meeting: First Monday, 18:30

President: Lorna Martens

Contact: [stharmonie@gmail.com](mailto:stharmonie@gmail.com)

## STV Actives

Membership Meeting: Fourth Thursday, 20:00 (location to be announced)

President: William Stumph

## STV Alpentänzer Schuhplattler

Membership Meeting: dates vary

Dance Practices: Thursdays, 19:00 in the Banquet Hall (seasonally)

Band Practices: dates vary; check [www.alpentanzer.com](http://www.alpentanzer.com)

President: Markus Geissler

Contact: [president@alpentanzer.com](mailto:president@alpentanzer.com)

## German-American Cultural Center - Library (GACC-L)

Membership Meeting: Second Thursday, 19:30

Special Programs: Third Friday; TBA

Library Hours: Saturdays, 9:00-12:00; (presently no Tuesday hours)

President: Susie Pelz

Contact: [susipelz@yahoo.com](mailto:susipelz@yahoo.com)

## STV Soccer

Membership Meeting: Second Wednesday, 18:00 in the Trophy Room

President: David Telfer

Contact: [presidentstvsoccer@gmail.com](mailto:presidentstvsoccer@gmail.com)

## STV German Language School

Adult & Youth Classes meet in person at the STV; some with Zoom. Check the website or contact the directors.

*Our information under normal circumstances:*

Membership Meeting: First Thursday, 19:30 (not meeting until announced)

Executive Board Meeting: Third Thursday, 19:30 (presently via Zoom)

President: Emily Via; GLS Co-Directors: Tina Bruno & Sonja El-Heliebi Wissink

Contact: Visit [www.stv-germanlanguageschool.org](http://www.stv-germanlanguageschool.org);

Co-Directors: Tina Bruno: [gl.s.stv.tina@gmail.com](mailto:gl.s.stv.tina@gmail.com) and Sonja El-Heliebi Wissink: [gl.s.stv.sonja@gmail.com](mailto:gl.s.stv.sonja@gmail.com)





# Side-by-Side Story

## Das Pferd frißt keinen Gurkensalat

Vor über 100 Jahren lebte in Friedrichsdorf ein Lehrer, Philipp Reis. Er hatte ein Hobby, er bastelte gern technische Geräte. Reis hatte es sich in den Kopf gesetzt, etwas zu erfinden, mit dem man fern sprechen kann. Eines Tages war er soweit. Er hatte einen Sprechapparat in einem Zimmer aufgebaut und ganz hinten in seinem großen Garten einen Empfänger. Die beiden Apparate hatte er mit einem Draht verbunden. So wollte er seine Erfindung einem Gast vorführen. Philipp Reis sagte zu seinem Gast: „Wenn ich hier im Zimmer einen Satz in den Apparat spreche, dann hört ihn der Schüler den sie dort hinten im Garten sehen.“ Der Gast meinte aber, daß Philipp Reis dem Schüler den Satz schon vorher gesagt habe. Reis antwortete: „Dann sprechen sie doch selbst einen Satz in meinen Apparat.“ Der Gast dachte eine Weile nach und flüsterte dann: „Das Pferd frißt keinen Gurkensalat.“ Als der Schüler ins Zimmer kam, lachte er laut und rief: „Das Pferd frißt keinen Gurkensalat.“ Damit war bewiesen, dass Philipp Reis einen Fernsprechapparat erfunden hatte.

## The Horse Does Not Eat Cucumber Salad

More than 100 years ago, a teacher lived in Friedrichsdorf, Philipp Reis. He had a hobby; he liked to tinker with technical devices. Reis had set his mind on inventing something that could be used to talk remotely. One day he was ready. He had set up a speaking device in one room and another in the back of his large garden. He had connected the two devices with a wire. He wanted to demonstrate his invention to a guest. Philipp Reis said to his guest, “If I speak a sentence into the apparatus here in the room, then the student you see back there in the garden will hear it.” But the guest thought that Philipp Reis had already told the student the sentence beforehand. Reis replied: “Then why don’t you speak a sentence into my machine yourself?” The guest thought for a while and then whispered: “The horse does not eat cucumber salad.”

When the student came into the room, he laughed loudly and shouted: “The horse does not eat cucumber salad.” This proved that Philip Reis had invented a telephone.



*Translated by Ingeborg Carpenter*

Sacramento Turn Verein  
German-American Cultural Center - Library  
3349 J Street  
Sacramento, CA 95816

First Class  
U.S. Postage  
PAID  
Sacramento, CA  
Permit No. 1315

# Komm mit zum Turn Verein!

Join us at the

## **2022 STV Oktoberfest - Party like a German!**

**on Friday, October 7th and Saturday, October 8th, 2022**

Featuring German bier, food, music and dancing!

Entertainment by the Gruber Family Band, the Alpentänzer Schuhplattler and more!

Admission is \$20 for adults and \$10 for children.

Buy your tickets at [www.sacramentoturnverein.com](http://www.sacramentoturnverein.com).

**Keep up with Sacramento Turn Verein events at [www.sacramentoturnverein.com](http://www.sacramentoturnverein.com).**

Want to learn more about German traditions and ways of life? You can help keep such memories alive by joining and participating in the activities of the German-American Cultural Center - Library.

Membership is only \$15 per year. To join, send your check for \$15, payable to "GACC-L" to

GACC-Library, Sacramento Turn Verein, 3349 J Street, Sacramento, CA 95816.

We meet at 7:30 p.m. on the second Thursday of each month in the Turn Verein Library.

Welcome! Join us!

## **GERMAN-AMERICAN CULTURAL CENTER - LIBRARY**

Library Hours: Tuesdays 10 a.m. to 2 p.m. and Saturdays 9 a.m. to 1 p.m.

Telephone: 916-442-7360; Email: [gacclibrarystv@gmail.com](mailto:gacclibrarystv@gmail.com)

Web: <http://sacramentoturnverein.com/turn-verein-sections/cultural-centerlibrary/>